

MONITORAGGIO DELLE ATTIVITÀ DI RICERCA E TERZA MISSIONE DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE SVOLTE NEL 2018

In relazione agli obiettivi strategici B.1 e B.2 del Programma Triennale di Ateneo (PTA) 2018-2020, il Dipartimento ha espresso l'intenzione di consolidare e migliorare l'attività di ricerca e terza missione mettendo in atto una serie di azioni nel corso del triennio.

Il presente documento illustra il monitoraggio dalla Commissione Ricerca (CRic) relativamente all'attività di ricerca e terza missione svolta nell'anno solare 2018. Tale relazione è articolata in base agli obiettivi di ricerca pluriennali indicati nel Piano strategico per la ricerca del Dipartimento 2018-2020. Requisito R4. B1 – R4.B3 – R4.B4.

B.1 Potenziare e migliorare l'attività di ricerca del Dipartimento

- a. Potenziare e migliorare la produzione scientifica anche in previsione della prossima VQR.

Monitoraggio IRIS

Nel gennaio del 2019 la CRic ha proceduto all'analisi dei dati estratti da IRIS circa la produzione scientifica relativa agli anni 2016-2017-2018. Dalla rilevazione del 4 gennaio 2019 risulta quanto segue.

Nei tre anni presi in esame, i 40 docenti del Dipartimento LCM hanno inserito complessivamente 344 prodotti: 75 sono riferiti all'anno 2018, 128 all'anno 2017, 140 all'anno 2016.

Di questi, nell'arco dei tre anni: 135 in italiano; 109 in inglese; 60 in francese; 22 in tedesco; 8 in spagnolo; 6 in russo; 2 in polacco; 1 in catalano; 1 in svedese.

La tipologia dei contributi è la seguente:

2018

16 articoli in rivista + 2 recensioni in rivista – di cui 12 in riviste di classe A
27 contributi in volume
5 monografie e la traduzione in spagnolo di una di esse
3 curatele
1 traduzione di libro
2 prefazioni/postfazioni
1 Voce in dizionario
2 contributi atti convegno
14 Tesi di dottorato (non pubblicate)

2017

31 articoli in rivista e 6 recensioni in rivista - di cui 15 in riviste di classe A
59 contributi in volume
6 monografie
13 curatele
1 edizione critica
2 traduzioni di libro
5 prefazioni/postfazioni
1 voce in dizionario
4 contributi atti convegno

2016

45 articoli in rivista e 13 recensioni in rivista – di cui 36 in riviste di Classe A
54 contributi in volume
3 monografie
5 curatele
2 edizione critica
1 traduzione di libro
4 prefazioni/postfazioni
10 contributi atti convegno
1 traduzione contributo in volume, 1 scheda catalogo, 1 altro

Conclusioni.

Mentre la flessione fra gli anni 2016 e 2017 è da considerare sostanzialmente fisiologica, quella troppo marcata fra il 2017 e l'anno successivo può essere causata da ritardi nella pubblicazione di riviste o volumi collettanei, ovvero anche nel non sempre immediato inserimento dei prodotti in Iris. Al fine di raggiungere l'obiettivo di almeno 3 pubblicazioni per addetto negli ultimi 3 anni solari, il Dipartimento sta mettendo in campo delle azioni quali il sostegno anche finanziario ai centri e gruppi di ricerca (si veda il punto B) e periodi di congedo per ricerca.

Attribuzione dei FRA

La Commissione Ricerca ha proposto e il CdD ha approvato la ripartizione dei Fondi di Ricerca di Ateneo come da tabella qui di seguito:

	2016	2017	Proposta 2018
Dotazione	81.390,00	73.203,00	72.391,00
Quaderni del Dipartimento	1.718,912	00,00	00,00
Assegno (cifra stimata, arrotondata in eccesso)	23.600,00	15.100,00 al netto del cofinanziamento di euro 8.500,00	00,00
Quota per convegni e giornate di ricerca Scadenza unica per presentare domanda alla Commissione: 31 dicembre. Richieste da inviare a laura.colombino@lingue.unige.it e laura.quercioli@unige.it	4.000,00 500,00	6.000,00 (residuo 2016: 100,00)	7.000,00
Quota totale per assegnisti e lettori Responsabile: Prof. Prandi Ciascuna richiesta sarà inviata al Direttore e per conoscenza a laura.colombino@lingue.unige.it e laura.quercioli@unige.it	3.000,00	00,00 (residuo 2016: 1.949,00)	691,00 (residuo 2017: 868,58+691,00 = 1559,58)
Quota totale da suddividere fra i Ricercatori a tempo determinato	2.000,00 (200 a testa)	2.200 (200 a testa)	1200 (200 a testa) Solo per i 6 RTD tipo A:
Quota assegnata a ciascun docente (ordinari, associati e ricercatori di ogni tipologia, inclusi i prossimi arrivi).	1.100,00	basale (80%) 39.922,40: 40= 998,06 prem. (20%) 9.980,60: 36= 277,24	Totale fondo: 63.500 Quota basale (80%) 50.800: 40= 1.270 Quota premiale (20%) 12.700: 37= 343,24 Somma delle due quote: 1.613,24 Si prevedono, con i nuovi arrivi dei prossimi mesi, un totale di 40 docenti

Assegni di ricerca

Nei primi mesi del 2019 sono stati banditi i seguenti assegni di ricerca finanziati dal Dipartimento:

“I realia della PRL (Polska Rzeczpospolita Ludowa; Repubblica Popolare di Polonia; 1952-1989) nella letteratura polacca dell’epoca e in quella più recente. Per un’analisi delle espressioni culturospecifiche relative alla vita nella RPP e della loro resa in traduzione italiana”. Responsabile Scientifico: Laura Quercioli
Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/21 – Letteratura e Cultura Polacca.

“Forme di creazione letteraria fuori dal libro e creazione di socialità alternative”. Responsabile scientifico: Elisa Bricco. Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/03 — Letteratura e Cultura Francese.

“Il genere naturale e i suoi esponenti morfologici, sintattici, lessicali e semantico-pragmatici. Uno studio contrastivo sull’italiano e polacco contemporaneo”. Responsabile scientifico: Michele Prandi. Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/01 — Glottologia e Linguistica.

“High-rise living e tower-blocks nel discorso culturale sulla skyline londinese nel nuovo millennio”. Responsabile scientifico: Laura Colombino. Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/10 — Letteratura e Cultura Inglese. (Cofinanziamento della Sezione di Anglistica.)

Comunicazione

Il Dipartimento ha deciso di sostenere la ricerca dei propri docenti anche sul fronte della comunicazione. A tal fine la CRic ha realizzato, con il supporto del proprio tecnico informatico, una pagina del sito che esponga le seguenti tipologie di pubblicazioni dei membri del Dipartimento: monografie, traduzioni, edizioni critiche, curatele di volumi collettanei e di numeri monografici di rivista. Di ciascuna opera appaiono: l’immagine della copertina, i dati completi della pubblicazione e il link alla pagina web della casa editrice. Link: http://www.lingue.unige.it/?page_id=22453

- b. Favorire la collaborazione interna tra i ricercatori e la trasmissione circolare del know how sulla progettazione nell’ambito della ricerca attraverso l’organizzazione di momenti di condivisione di linee e progetti di ricerca.

Relativamente a questo punto il Dipartimento ha deciso un investimento triennale di 23.000 euro sul progetto dipartimentale ‘La trasmissione della memoria delle guerre europee del XX secolo’, di cui è responsabile la prof.ssa Anna Giaufret e che coinvolge numerosi studiosi afferenti al Dipartimento.

La CRic ha inoltre monitorato l’attività convegnistica del Dipartimento, di cui segue una breve relazione.

Nell’anno 2018 il Dipartimento LCM ha realizzato 7 convegni internazionali con il supporto economico dei fondi FRA. Si tratta, in ordine cronologico, di:

- *Cinema e Letteratura in Portogallo* (nell’ambito del Progetto Zeus), maggio 2018, Responsabile: Roberto Francavilla;

- *9th International Conference of Historical Lexicology and Lexicography: From Glosses to Dictionaries*, 20-22 giugno, Responsabili: Chiara Benati, Claudia Händl;
- *Mastering Arabic Variation: Towards CEFR Proficiency Guidelines-based Certification of Arabic as a Foreign Language*, 6-7 settembre, Responsabile: Manuela Giolfo;
- *ANDA Seminar 2018: Transcending the Postmodern: Portrayals of the Human in Late Twentieth and Early Twenty-First Century Fiction*, 13-14 settembre, Responsabile: Laura Colombino;
- *Deutsch Übersetzen und Dolmetschen – Tradurre e interpretare il tedesco*, 11-12 ottobre, Responsabili: Joachim Gerdes, Livia Tonelli e Michaela Bürger Koftis;
- *Christian Garcin, écrivain polymorphe et polygraphe*, 8-9 novembre, Responsabile: Elisa Bricco;
- *Da dietro le sbarre: arte, letteratura e carcere dall'Ottocento a oggi*, 5-7 dicembre, Responsabili: Elisa Bricco, Roberto Francavilla, Laura Quercioli.

Ai convegni hanno partecipato complessivamente 31 docenti del Dipartimento LCM (alcuni dei quali hanno preso parte a più di un convegno);

Due iniziative si sono parzialmente svolte anche in luoghi diversi dalle sedi universitarie;

Tutti gli incontri hanno confermato collaborazioni già esistenti con partner stranieri (5 su 6 con istituzioni universitarie) o ne hanno create di nuove; 4 convegni porteranno a due pubblicazioni presso editori internazionali (europei), 1 presso la rivista del Dipartimento Publif@rum, 1 all'edizione di DVD di film con sottotitoli italiani. 2 iniziative hanno coinvolto anche istanze esterne all'accademia, sia per quanto riguarda il pubblico che gli oratori. Il Dipartimento verificherà l'eventuale necessità di razionalizzare l'impegno finanziario destinato ai convegni e alle giornate di studio.

Finanziamenti

PRIN

1. Unità di ricerca in progetti finanziati:

“Classical Receptions in Early Modern English Drama”

P.I.: Silvia Bigliuzzi, Università di Verona.

Responsabile locale: Domenico Lovascio

Altri partecipanti dell'unità genovese: Cristiano Broccias e Ilaria Rizzato.

Finanziamento nazionale: € 479.290.

“The Italian language in Spanish-speaking countries, from language of culture and translation to language of education and commerce: historiographic analysis through the retrieval of different texts and metalinguistic materials with descriptive, contrastive and didactic purposes intended for Spanish-speakers, from the origins until the end of the 20th century”

P.I.: Félix San Vicente, Università di Bologna

Responsabile locale: Ana Lourdes de Hériz

Altri partecipanti dell'unità genovese: Michele Porciello.

Finanziamento nazionale: costo ammesso (€ 693.654), contributo MIUR (€ 555.973)

2. Docenti del DLCM inseriti in unità di ricerca di progetti finanziati il cui responsabile locale afferisce ad altro Dipartimento:

Titolo del progetto: "La costruzione delle reti europee nel 'lungo' Settecento: figure della diplomazia e comunicazione letteraria"

P.I.: Francesca Fedi (Università di Pisa).

Responsabile locale: Luca Beltrami (DIRAAS)

Partecipante: Luisa Villa

Finanziamento nazionale: 370.665 euro.

3. Progetti non finanziati presentati come capofila:

“Intermediality and remediation in contemporary artistic practices. Comparing languages”

P.I.: Elisa Bricco

Altre unità: Università degli Studi ROMA TRE

Altri partecipanti dell'unità genovese: Luca Malavasi, Oscar Meo, Maurizia Migliorini, Leo Lecci, Laura Quercioli, Santini, Michaela Bürger-Koftis, Elisabetta Zurru.

4. Unità di ricerca del DLCM in progetti non finanziati:

“The vocabulary as a lexical network: teaching French as a second language”

P.I.: Paolo Frassi, Università di Verona

Responsabile locale: Stefano Vicari

Altri partecipanti dell'unità genovese: Anna Giaufret

“A lexical corpus-based prototype of contemporary written Arabic”

P.I.: Giuliano Lancioni, Università degli Studi ROMA TRE

Responsabile locale: Manuela Elisa Bibiana Giofio

“La raffigurazione del traduttore: implicazioni storiche, sfide attuali e nuovi repertori didattici digitali”

P.I.: Maria Cristina Secci, Università di Cagliari

Responsabile locale: Roberto Francavilla

Altri partecipanti dell'unità genovese: Marco Succio, Laura Sanfelici, Elena Errico.

5. Docenti del Dipartimento inseriti come esterni in progetti non finanziati.

“Moving identities: bodies, powers and actions towards a partnership paradigm”

Membro aggiunto: Laura Colombino c/o Unità di Torino

P.I: Antonella Riem, Università di Trieste

“Literary Travelling through Arts and Crafts: from North to South”

Membro aggiunto: Nicoletta Dacrema c/o Unità di Catania

P.I: Grazia Pulvirenti, Università di Catania

BANDI DI ATENEIO:

Bando curiosity-driven finanziato:

“The Lexicon of Embodied Experience in Latin”

P.I: Chiara Fedriani

Finanziamento: 32.968,95

c. Sviluppare le pubblicazioni periodiche realizzate all'interno del dipartimento: una rivista scientifica e due collane editoriali.

Le pubblicazioni del Dipartimento mostrano una buona vitalità. In particolare:

La rivista *Publif@rum*, in open access, ha pubblicato nel 2018 il numero 29 “Pratiques artistiques intermédiales”, sotto la direzione di Elisa Bricco e Nancy Murzilli.

Indice:

- Elisa BRICCO, Nancy MURZILLI [Des pratiques artistiques intermédiales](#)
- Quand la narration se combine aux images et aux sons
 - Pascal MOUGIN [Fiction transmédiiale, fiction problématique. À partir d'« Interview » d' Agnès Geoffray](#)
 - Bastien DARET [Stratégies immersives d'une forme de narration transmédiatique, le blockbuster hollywoodien.](#)
 - Laurence RIU-COMUT [Le roman au prisme du western : « Ghost Town » de Robert Coover.](#)
 - Bruna DONATELLI [Philippe Druillet interprète de « Salammô » : bande dessinée, performance, jeu vidéo et peinture](#)
 - Dario CECCHI [Une nouvelle littérature intermédiaire ? Entre bande dessinée et roman graphique](#)
 - Frédéric MATHEVET [Enjeux de l'intersémiotité et de l'intermédiialité dans l'écriture et l'interprétation de la partition graphique et augmentée](#)
- Des mises en scène inter et transmédiiales
 - Danièle MÉAUX [L'image installée : une alternative au grand format \(à propos de « Nantes-Pornic » d'Emmanuel Pinard\)](#)
 - Izabella PLUTA [Du laboratoire robotique à la scène : approches intermédiales. Exemple de la collaboration entre Oriza Hirata et Hiroshi Ishiguro](#)
 - Noémie FARGIER [Plug in reality. Le théâtre documentaire de Rimini Protokoll ou l'invention de dispositifs intermédiaux pour penser le monde in situ.](#)
 - Annick GIRARD [« Flash mob » de musique classique : transmédiialité\(s\) et hommage cultiste](#)

La rivista è dotata di un comitato di redazione, di un comitato scientifico internazionale e di un comitato di lettura con ampia partecipazione di esperti stranieri.

“Studi e testi di Palazzo Serra” ha proseguito la sua attività con la pubblicazione nel marzo del 2018 del decimo volume della collana: la monografia *Mastering Arabic Variation: A Common European Framework of Reference Integrated Model* coautored dalla prof.ssa Manuela E.B. Giolfo, docente del DLCM. L’impatto anche internazionale della collana è stato recentemente attestato dalla recensione del volume di Jane Dunnett scritta da Tim Parks per la *New York Review of Books* (10/10/2017).

Nel 2018 la collana Quaderni di Palazzo Serra ha pubblicato il volume n. 30, il cui indice è reperibile al link: http://www.lingue.unige.it/?page_id=20010. I contributi che vi sono apparsi sono stati visionati — oltre che dalla Prof. Villa, che ha tenuto le fila della procedura in quanto responsabile per i curricula delle Letterature Moderne del dottorato Letterature e culture classiche e moderne — da uno o più specialisti della materia e, in caso di pareri discordanti, è stato consultato un ulteriore esperto. La maggior parte dei referee del numero sono docenti della Scuola di Scienze Umanistiche, altri esterni. Gli articoli sottoposti a valutazione sono stati 12, quelli accettati per la pubblicazione 10. Informazioni sul convegno dal quale discendono sono reperibili al link: http://www.lingue.unige.it/wp-content/uploads/2018/10/2_Fioravanti-Prefazione.pdf

d. Supportare, anche economicamente, le attività dei centri di ricerca incardinati presso il DLCM.

Su questo fronte è proseguita l’attività dei Centri incardinati presso il Dipartimento:

- CERTEM - Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue
- CIRAM (ex CERNA) - Centro interdipartimentale di ricerca sulle Americhe
- CIRM - Centro Interateneo di Ricerca sulle Metafore
- CIRSIL – Centro interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli insegnamenti linguistici
- CRIAR - Centro di ricerca interuniversitario
- AIM – Centro Interuniversitario Analisi dell’Interazione e della Mediazione

Si registra inoltre la costituzione del Centro POLYPHONIE – Plurilinguismo Creatività Scrittura, la cui attività è già entrata a pieno regime.

B.2 Potenziare l’attività della ricerca internazionale

Nel 2018 il Dipartimento ha promosso l’internazionalizzazione della ricerca, favorendo la mobilità in entrata e in uscita.

Mobilità in uscita:

Nome Progetto	Soggetto	Posizione	Inizio Missione	Fine Missione	giorni missione	Oggetto	Descrizione
ATTIVITA' DI RICERCA ALL'ESTERO	RIZZATO ILARIA	Ricercatori Legge 240/10 - t.det.	01/10/2018	02/11/2018	32	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE AD AMSTERDAM 01/10-02/11/2018 PER RICERCA
DOTTORATO RICERCA XXXI CICLO - II ANNUALITA' - 2017 10% attività di ricerca - SANCHEZ ODNAN REF	SANCHEZ ODNAN REF	Borse di dottorato	13/05/2018	12/09/2018	122	MOBILITA' FORMATIVA	MISSIONE IN USA PER FORMAZIONE DAL 13/05 AL 02/09/2018
ATTIVITA' BASE DI RICERCA FFABR - ERRICO ELENA	ERRICO ELENA	Ricercatori Legge 240/10 - t.det.	05/08/2018	07/09/2018	33	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE IN CINA DAL 05/08 AL 07/09/2018 PER ATTIVITA' DIDATTICA E SEMINARIO
ATTIVITA' DI RICERCA ALL'ESTERO	QUERCIOLI LAURA	Professori Associati	08/08/2018	09/09/2018	32	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE A VARSAVIA 08/08-09/09/2018 PER RICERCHE BIBLIOGRAFICHE E INVITO PRESSO IBL-PAN
ATTIVITA' DI RICERCA ALL'ESTERO - FRANCESCA STRICK LIEVERS	STRIK LIEVERS FRANCESCA	Assegni di ricerca	01/05/2018	31/05/2018	30	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE ALL'UNIVERSITÀ DI OXFORD PER SOGGIORNO DI RICERCA 1-31/05/2018
ATTIVITÀ DI RICERCA ALL'ESTERO – CONGEDO PER MOTIVI DI STUDIO	COLOMBINO LAURA	Professori Associati	11/05/2018	15/06/2018	35	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE AL KING'S COLLEGE, LONDRA 11/05-15/06/2018 PER RICERCHE E CONVEGNI
ATTIVITA' DI RICERCA ALL'ESTERO, PRESSO UNIVERSIDAD AUTONOMA DE MADRID.FEDRIANI	FEDRIANI CHIARA	Ricercatori Legge 240/10 - t.det.	11/05/2018	15/06/2018	35	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE A MADRID PER RICERCA PRESSO UNIVERSIDAD AUTONOMA 11/05-15/06/2018
ATTIVITÀ DI RICERCA; RELAZIONI INTERNAZIONALI, MOU CON L'UNIVERSITY OF	MICHELUCCI STEFANIA	Professori Associati	11/11/2017	30/01/2018	80	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA; ATTIVITÀ DI RELAZIONI INTERNAZIONALI	UNIVERSITÀ DI BERKELEY CALIFORNIA PER ACCORDI 11/11/2017-30/01/2018

CALIFORNIA, BERKELEY							
ATTIVITÀ DI RICERCA; RELAZIONI INTERNAZIONALI, PROMOZIONE UNIGE	MICHELUCCI STEFANIA	Professori ordinari	4/11/2018	23/12/2018	48	ATTIVITA' SCIENTIFICA; ATTIVITÀ DI RELAZIONI INTERNAZIONALI	UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY E UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS PER PRESENTAZIONE E PROMOZIONE DELL'UNIVERSITÀ DI GENOVA
CONTRIBUTO DA ATENEIO A STEFANO VICARI PER PERIODO DI RICERCA PRESSO LABORATORIO PRAXILING DELL'UNIVERSITÀ PAUL-VALÉRY DI MONTPELLIER	VICARI STEFANO	Ricercatori Legge 240/10 - t.det.	26/10/2017	17/12/2017	52	MISSIONI ATTIVITA' SCIENTIFICA	MISSIONE A MONTPELLIER PER RICERCA

Nell'anno solare 2018, nell'ambito del potenziamento della ricerca internazionale, 6 professori e ricercatori afferenti al Dipartimento hanno svolto una missione all'estero di durata superiore ai 30 giorni: Fedriani Chiara, Colombino Laura, Errico Elena, Michelucci Stefania, Quercioli Laura, Rizzato Ilaria.

Diverse le linee di ricerca:

Fedriani Chiara:

Metaphors and embodiment in Latin politeness; Politeness and common ground in ancient philosophical dialogues: a comparison between Cicero and Plato.

La ricerca, finanziata nell'ambito del Bando di Ateneo per l'erogazione di contributi per lo svolgimento di periodi di attività di ricerca all'estero destinato a giovani ricercatori al di sotto dei 40 anni di età (Bando D.R. n. 4322 del 09/11/2017), si è svolta presso il Dipartimento di Filologia Classica dell'Universidad Autónoma di Madrid in collaborazione il prof. Luis Unceta Gómez;

Colombino Laura:

Biopolitica ed etica della vulnerabilità nell'opera di Kazuo Ishiguro; embodiment dello spazio nell'arte e nella letteratura contemporanee.

La ricerca si è svolta presso: l'Arts and Humanities Research Institute, King's College London (Visiting Research Fellowship); British Library, London; Hayward Gallery, Southbank Centre, London; British Film Institute, London.

Michelucci Stefania: *raccolta di materiale inedito e in modo particolare di memorie per il libro sperimentale sul poeta angloamericano Thom Gunn, che è stato per molti anni docente di Letteratura Inglese e di Creative Writing presso UC Berkeley.* Il progetto, di ampio respiro, affianca la biografia ufficiale del poeta, ancora in fase di preparazione, includendo una raccolta di memorie e di testimonianze inedite di poeti, scrittori, artisti, studiosi, amici, ex colleghi e studenti. La ricerca si è svolta presso l'University of California, Berkeley, USA.

Quercioli Laura: *raccolta bibliografica per il progetto di ricerca 'Intermedialità, storia, memoria e mito. Percorsi dell'arte contemporanea fra Germania e Polonia',* finanziato dall'Istituto Italiano di Studi Germanici di Roma. La ricerca si è svolta in due periodi diversi e in due città diverse: 10 agosto – 10 settembre, Varsavia. Presso le biblioteche: Biblioteca dell'Istituto per le Ricerche Letterarie dell'Accademia Polacca delle Scienze, Biblioteca Zacheta Galeria Narodowa, Biblioteca Zamek Ujazdowski; 2 ottobre – 2 novembre, New York. Presso l'archivio dello Jewish Museum di New York;

Rizzato Ilaria: *Translating figurative language in Shakespeare's The Two Gentlemen of Verona.* Presso l'Universiteit van Amsterdam al Metaphor Lab del Department of Speech Communication, Argumentation Theory and Rhetoric, diretto dal prof. Gerard Steen.

Durante il periodo trascorso all'estero, i colleghi hanno tenuto lezioni e partecipato a convegni. Due di loro hanno promosso accordi con alcune delle Università visitate:

Michelucci Stefania:

- Promozione accordo e avvio scambio tra l'Università di Genova e L'University of California, Berkeley;
- Estensione dell'accordo ad altre università della California: University of California, Davis; Stanford University;
- Inserimento nella rete California Study Abroad;

Errico Elena: possibilità di accordo con il College of Foreign Languages della NUAA University di Nanjing (Cina).

Mobilità in entrata:

Titolo nome progetto	Soggetto	Affiliazione e posizione	Inizio Missione	Fine Missione	giorni missione	Oggetto	referente
Visiting Professor Fulbright Program	Judith Baumel	PA, Adelphi University, Garden City, NY, USA	26/02/2018	11/05/2018	74	Corso di "Creative Writing" (6 CFU)	Bacigalupo
Visiting Professor Paesaggio, natura, sensi: l'ambiente non-	Lihong Zeng	Lecturer in English Language Chongqing University of Art and Sciences,	01/02/2018	30/04/2018	75	D.H. Lawrence and Ecocriticism, con particolare attenzione alla storia "Sun".	Michelucci

umano in D.H. Lawrence		Yongchuan					
Post doctoral fellowship Attività ARGEC (Atelier de recherche général sur l'écriture)	Jutta Fortin	Department of Romance Languages and Literatures University of Vienna	01/09/2016	30/05/2017	271	attività di ricerca	Bricco

Il Dipartimento ha inoltre favorito la stipula di Convenzioni di ricerca con Laboratori e centri di Ricerca all'estero.

Accordo di cooperazione accademica fra l'Università di Genova e Université de Toulon (referente Elisa Bricco)

Accordo di cooperazione accademica fra l'Università di Genova e Instytut Badan Literackich Polskiej Akademii Nauk (Istituto per le Ricerche Letterarie dell'Accademia Polacca delle Scienze (referente Laura Quercioli).

Convenzioni dei Dottorati di ricerca:

Dottorato in Digital Humanities (incardinato presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne)

Principali Atenei e centri di ricerca internazionali con i quali il collegio mantiene collaborazioni di ricerca:

1. UNIVERSITAET

HILDESHEIM

Germania

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico nel campo delle Scienze dell'Informazione e Comunicazione

2. UNIVERSITÄT DI DALARNA

Svezia

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche sulla formazione a distanza

3. UNIVERSITÀ DI GALWAY

Eire

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche sulla glottodidattica L2

4. UNIVERSITÀ DI PARIS 3

Francia

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche su arte e immagini digitali

5. TELECOM BRETAGNE

Francia

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche su strumenti digitali e applicazioni informatiche nel campo della linguistica e della traduttologia (sistemi di traduzione automatica e assistita)

COTUTELE ATTIVE:

Apostolo Sandra - 4169992- ciclo XXX- Università Nice - Sophia Antipolis (Francia)

Verdiani Silvia - 4321000- ciclo XXXI- Università di Potsdam (Germania)

Zuccalà Daniele -4606055- XXXI ciclo- Università di Malaga (Spagna)

Fuoco Ester -4073620- XXXI ciclo- Università Paris-Diderot (Paris7) (Francia)

Reyes Redondo Cecilia -4059969- XXX ciclo- Universidad del Norte (Colombia)

Dal Bo Beatrice -4554288-XXXII ciclo- Università di Montpellier (Francia)

Charlene Chaupré-Berki -4631936-XXXIII ciclo- L'université de Lorraine (Francia)

Pieczka Anna Maria -4444727- XXXIII ciclo- Maria Curie-Skłodowska University (Polonia) - cotutela alla firma-

Dottorato in Letterature e Culture Classiche e Moderne (incardinato presso il DIRAAS)

Principali Atenei e centri di ricerca internazionali con i quali il collegio mantiene collaborazioni di ricerca

1. UNIVERSITA' DI NIZZA -SOPHIA ANTIPOLIS

Francia

Cotutele e collaborazione didattica

2. UNIVERSITÀ AUTONOMA DE BARCELONA

Spagna

Collaborazione didattica

3. UNIVERSITÀ DI COLONIA

Germania

Cotutele e collaborazione didattica

4. UNIVERSITÀ DI PARIS III E IV

Francia

Paris III: Cotutele e collaborazione didattica

Paris IV: Organizzazione congiunta del progetto di ricerca, cotutele e collaborazione didattica

5. UNIVERSITÀ DI STRASBURGO

Francia

Cotutele e collaborazione didattica

COTUTELE ATTIVE DEI DUE CURRICULA DI STRANIERISTICA:

Pero Pinna XXXIII ciclo - Università Nice - Sophia Antipolis (Francia)

Accordi internazionali stipulati dai centri di ricerca

Il CeRTeM (Centro di Ricerca sulla terminologia Multilingue) ha stipulato accordi con i seguenti enti:

- l'istituto di ricerca TELECOM BRETAGNE (Brest)
- il Zentrum für Translationswissenschaft dell'Università di Vienna
- l'OQLF (Office québécois de la langue française) (Québec)
- l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULATerm) dell'Università Pompeu Fabra di Barcellona
- TermCoord, Terminology Coordination Unit of the European Parliament, per la realizzazione di glossari e stage di formazione
- il gruppo di lavoro della Rete REI sulla terminologia economico-finanziaria.

Il CIRSIL aderisce al HoLLT.net - AILA Research Network for the History of Language Learning and Teaching, insieme ad altre associazioni (APHELLE, the Henry Sweet Society, PHG, SEHEL and SIHFLES)-

Come parte della Scuola di Scienze Umanistiche, il Dipartimento aderisce all'ECHIC – EUROPEAN CONSORTIUM FOR HUMANITIES INSTITUTES AND CENTRES cui aderiscono oltre 60 istituzioni di svariati Paesi europei (l'elenco è disponibile al link: <http://www.echic.org/about/members/>)

Indici di internazionalizzazione della ricerca

Il DLCM si è posto in linea con l'obiettivo dell'Ateneo di favorire l'internazionalizzazione della ricerca anche partecipando al *survey* per il QS World University Ranking. In questo ambito, gli intensi contatti internazionali del Dipartimento negli ambiti della didattica e della ricerca hanno contribuito al consolidamento della posizione dell'Università genovese con il posizionamento del settore di Lingua e Letteratura inglese che sale al terzo posto nella classifica nazionale e si colloca nella fascia 201/250 della classifica delle prime 500 posizioni (<https://www.topuniversities.com/university-rankings/university-subject-rankings/2019/english-language-literature>).

Terza missione:

In attesa delle indicazioni operative che il Presidio della Qualità di Ateneo fornirà a breve, la CRic ha comunque provveduto ad un monitoraggio delle attività di terza missione tramite compilazione di un modulo online da parte dei docenti. Da tale indagine è emerso quanto segue.

Nell'anno solare 2018, 23 docenti del DLCM hanno realizzato complessivamente 118 eventi di Terza Missione, con un nettissimo aumento sulla rilevazione precedente, che annoverava 123 eventi segnalati da parte di 17 docenti nel corso del triennio 2014-2017.

Le attività svolte sono state anzitutto singole conferenze (33), presentazioni di libri presso librerie o centri culturali (19), lezioni svolte nell'ambito di UNITE (19), attività di Public engagement (16), ma anche interviste radio televisive (8), pubblicazione di articoli o anche volumi divulgativi.

Il finanziamento di queste attività ricade in minima parte sul Dip. LCM (3), la maggior parte delle attività è svolta in maniera volontaria con il precipuo scopo della diffusione della conoscenza senza fini di lucro (58). Finanziamenti esterni hanno coinvolto diverse attività, alcune nella modalità dell'accoglienza dei ricercatori (17). Il pubblico che ha partecipato alle attività varia dalle poche decine (la maggioranza tra 20 e 50 persone presenti), per arrivare anche a grandi cifre ove si tratti ad esempio di applicazioni web. La maggior parte della attività sono seguite da un pubblico misto, universitario o meno.

Va come sempre fatta presente la grande diversità di tipologia delle attività annoverabili sotto la dicitura di "Terza missione", che va da conferenze internazionali della durata di più giorni a semplici presentazioni di libri. Ognuna di queste attività ha comunque coinvolto pubblico considerevole e di diversa tipologia, confermando e ampliando grandemente il radicamento nel territorio e nelle istituzioni culturali del Dipartimento e dei suoi singoli docenti.

I risultati qui riassunti sono stati raccolti tramite libere risposte a un form di Google inviato a gennaio 2019.